



Australian Government



Centrelink  
giving you options

# Notes for claiming Australian Age Pension

Social Security Agreement between Australia and Japan

## オーストラリアの老齢年金請求説明書

日豪社会保障協定

以下の説明の日本語版は11頁からです。

J/AUS 1

### Purpose of this form

Use this form to claim an Australian Age Pension.

If you are not sure if you qualify for an Australian Age Pension call Centrelink International Services in Australia. If you need to talk to us in Japanese, please email **international.services@centrelink.gov.au** with your name, phone number (including country and area code) and a brief summary of your question. We will arrange to call you back with a Japanese-English interpreter.

**Note:** The date from which we start paying you may depend on how soon you contact Centrelink. If you call Centrelink to register your intent to claim and return your completed claim to Centrelink or a Japanese competent institution (i.e. Branch Office of Japan Pension Service or Mutual Aid Association for public officers or private school personnel) **within 14 days**, Centrelink may treat your claim as being lodged on the day you called Centrelink. If you cannot return your claim within 14 days because of a reasonable circumstance, you can request an extension, of up to 13 weeks, from Centrelink.

### For more information

- Call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**. If you call between 0800 and 1700 hours (Australian Eastern Standard time), Monday to Friday, you may reverse the charges through your local operator (if they provide this service) and you will not have to pay for the call. If you call us and need to speak Japanese, there may be a delay while an interpreter is arranged.

If you call outside these hours you can leave a message and we will return your call. Please leave your name, your Australian Centrelink Reference Number (CRN) and your phone number (including country and area code).

- You can write to us by:  
mail at: **Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**Australia**  
email at: **international.services@centrelink.gov.au**  
fax to: **+ 61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **www.centrelink.gov.au**

**Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**

## Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

### **PART 1** *Notes for claiming Australian Age Pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

### **PART 2** *Claim for Australian Age Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

### **Mod (IA) Income and assets**

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

## Your partner

For Centrelink purposes a person is considered to be **your partner** if you and the person are living together, or usually live together, and are:

- married, **or**
- in a registered relationship (opposite or same-sex), **or**
- in a de facto relationship (opposite or same-sex).

From 1 July 2009 Centrelink recognises all couples, opposite-sex and same-sex.

A registered relationship is one that is registered under certain prescribed Australian state and territory laws that provide for registration of relationships – opposite or same-sex.

Same-sex marriages and relationships registered in other countries are not recognised by Australian social security law. However, you will be recognised as partnered (de facto) for Centrelink purposes.

A de facto relationship is where two people who are not married are living together – or usually live together – and are members of a couple. A de facto relationship can be between people of the opposite or same-sex. Centrelink considers a couple to be in a de facto relationship from the time they commence living together as a member of a couple.

If you identify yourself as a member of a couple Centrelink will not generally undertake an assessment of your relationship. Where an assessment is required, establishing whether two people are members of a couple involves consideration of the financial and social aspects of the relationship, nature of the household, presence or absence of a sexual relationship, and nature of the commitment. Evidence relating to these factors is considered, although not all factors need to be present for a decision that a person is in a de facto relationship to be made.

You can get more information from the factsheet titled *Are You a Member of a Couple?* from our website at [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

## To claim an Australian Age Pension

The date from which we start paying you depends on how soon you contact us.

Call Centrelink International Services as soon as possible (between 0800 to 1700 hours Australian Eastern Standard time, Monday to Friday). Alternatively, you can leave your contact details on the answering machine which will be available outside normal business hours on the same telephone number.

If you need to talk to us in Japanese, please email us with your name, phone number (including country and area code) and a brief summary of your question. We will arrange to call you back with a Japanese-English interpreter. If you call us and need to speak Japanese, there may be a delay while an interpreter is arranged.

Tell us you wish to claim an Australian Age Pension and Centrelink International Service staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian Age Pension.

You can contact Centrelink International Services by telephone, post, email or fax.

## Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this  with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this  ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

## Returning your form(s)

- Submit your completed **Claim for Australian Age Pension form (PART 2), Income and assets form (Mod(IA))** and any supporting documentation to a Japanese competent institution (i.e. Branch Office of Japan Pension Service or Mutual Aid Association for public officers or private school personnel). When requested, a Japanese competent institution will copy any original supporting documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Japanese competent institution will forward PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to Centrelink International Services in Australia.

### OR

- Post PART 2, (Mod (IA)) and any supporting documentation to:

**Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**AUSTRALIA**

If you send original documents Centrelink International Services will copy these and return original documents to you.

If you need advice call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**. You may reverse charges through your local operator if they provide this service.

# Australian Pension – what you can claim

---

## Requirements

**If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.**

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia with Australian citizenship or permanent residence visa status between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

**You should claim Age Pension if:**

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Japanese pension system adds up to more than 10 years.

**Pension age and claim lodgement rules**

***You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.***

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

**For MALES the minimum qualifying age for Australian Age Pension is:**

<b>Date of birth</b>	<b>Age Pension age</b>	<b>Earliest age claim can be lodged</b>
Before: 1 July 1952	65 years	64 years 9 months
1 July 1952 and 31 December 1953	65 years 6 months	65 years 3 months
1 January 1954 and 30 June 1955	66 years	65 years 9 months
1 July 1955 and 31 December 1956	66 years 6 months	66 years 3 months
1 January 1957 or later	67 years	66 years 9 months

**For FEMALES the minimum qualifying age for Australian Age Pension is:**

<b>Date of birth</b>	<b>Age Pension age</b>	<b>Earliest age claim can be lodged</b>
Before: 1 January 1946	You are Age Pension age now	Lodge immediately
1 January 1946 and 30 June 1947	64 years	63 years 9 months
1 July 1947 and 31 December 1948	64 years 6 months	64 years 3 months
1 January 1949 and 30 June 1952	65 years	64 years 9 months
1 July 1952 and 31 December 1953	65 years 6 months	65 years 3 months
1 January 1954 and 30 June 1955	66 years	65 years 9 months
1 July 1955 and 31 December 1956	66 years 6 months	66 years 3 months
1 January 1957 or later	67 years	66 years 9 months

## Information about claiming Australian Age Pension

### What you will need

When claiming an Australian pension you will need to prove your identity. **If you and your partner are residents of Japan you must provide a certified copy of the Family Register (or a certificate of alien registration if you are not a Japanese national)** to the Japanese competent institution.

If you, and/or your partner, are not a permanent resident of Japan or are going to send your claim directly to Centrelink you must provide documents to show proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) OR proof of arrival in Australia (e.g. port and stamp in passport) AND any other documents listed below which add up to 100 points. (This list is not complete, other documents may be accepted). Original documents will be copied and the originals returned to you.

**Note:** You cannot use the same documents to make up the 100 points if you are using them for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

**Note:** Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

### **Your rights**

If you think we have made a wrong decision, contact us and we will check the facts and explain the decision.

If you still do not agree you may ask for Centrelink's Authorised Review Officer (ARO) to look at it. The ARO is an officer who has no previous involvement in your case and, if the decision is wrong, the ARO can correct it. The ARO can also tell you how you can appeal to the Social Security Appeals Tribunal (SSAT) if you still do not agree. Both the ARO review and the SSAT appeal are free. If you do not ask for the decision to be reviewed within 13 weeks of being told about it, you can only get back payment from the date you ask.

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.**

---

### **Your obligations**

Australian Age Pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian Age Pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian Age Pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian Age Pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian Age Pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian Age Pension.

### Income

The amount of payment you can get from Centrelink may depend on your (and your partner's) total income.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from sources inside and outside Australia. You can have income up to certain limits without having your Australian Age Pension reduced. These income limits are known as 'allowable income limits'. For more information, please contact Centrelink.

#### Income can include:

- gross income from pensions (before tax and other deductions) (e.g. old age, anticipatory, disability, survivors, and others)
- gross money earned from employment (before tax or other deductions)
- rent (or board) paid to you
- compensation or damages payments
- income replacement insurance (personal accident and sickness insurance)
- profit from withdrawal of money from superannuation or rollover investments
- income from allocated pensions and allocated annuities
- income from immediate annuities (including investments in a country other than Australia)
- income from superannuation pensions
- income from life interests
- gratuities, tips, honoraria
- other payments from Australian government departments (e.g. DVA pensions)
- other payments from the country you live in
- income from any other country
- income from trusts
- income from a business
- deemed income – deeming assumes that bank accounts and other financial investments are earning a certain amount of income regardless of what income they are actually earning – deemed income can include money from financial investments such as:
  - bank accounts
  - cash
  - term deposits
  - cheque accounts
  - managed investments
  - listed shares, securities, futures
  - loans and debentures
  - shares in unlisted public companies.

## Assets

The amount of payment you can get from Centrelink may depend on the total net value of your (and your partner's) assets (inside or outside Australia.)

Calculating your Australian pension rate is more complicated if you have an interest in a farm, a business, a trust or if you own real estate, other than the house in which you live. Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

### Assets can include:

- cars
- boats and caravans (unless it is where you live)
- real estate other than your home (e.g. holiday homes, land, farms)
- some of the money you receive from a loan secured against your home (as long as you did not use it to purchase your home)
- home furniture
- jewellery
- stamp collections
- money in the bank
- shares, bonds or debentures
- money in trust or insurance accounts
- money in other financial institutions
- money you have loaned
- gold and other bullion.

### Assets DO NOT include:

- the family home (i.e. the home in which you live and up to 2 hectares of surrounding land – on the same title document as the home – that is used for domestic purposes).

If your home and adjacent land is on a single title block, larger than 2 hectares, the whole property may be exempt from the assets test. To be eligible:

- you must be of age pension age,
- you must qualify for Age Pension, Carer Payment or Service Pension (from the Department of Veterans' Affairs),
- the pension must be payable,
- you must have a long term (20 years) continuous attachment to the land and the principal home, and
- you must be making effective use of productive land to generate an income, given your capacity to do so.

If you are unsure about what counts as an asset, please check with Centrelink International Services.

The value of your assets should be the **MARKET VALUE**. This means money that you would get if you sold the asset, but not counting any money that you still owe on the asset.

We use the current market value not the replacement cost or the insurance value.

## Changes you must tell us about

---

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by contacting us by email at **international.services@centrelink.gov.au** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

---

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (e.g. annual reviews)
  - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
  - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
  - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
  - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
  - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
  - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
  - if you and/or your partner receive any bonus shares.
- 

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
  - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$AUS1,000
  - if you and/or your partner open any new accounts
  - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
- 

- Other things you must tell us:**
- if you marry; are in or commence an opposite or same-sex registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
  - if you separate from your partner
  - if you divorce
  - if your partner dies
  - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
  - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
  - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
  - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
  - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected
  - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
  - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
  - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Age Pension may no longer be payable.

## About the information you give

---

### Privacy and your personal information

Personal information is protected by law, including the *Privacy Act 1988*. The authority to collect this information is contained in the *Social Security (Administration) Act 1999*.

The information you provide on this form will be used to determine your eligibility for, and provide payments and services to you, and where relevant, third parties. This information may also be used to detect or prevent fraud and/or recover overpayments.

Centrelink may give some or all of your information to the Department of Families, Housing, Community Services and Indigenous Affairs (FaHCSIA), the Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) and Job Services Australia providers or service providers working on behalf of DEEWR.

Centrelink may disclose limited information (for example, income and assets) about you to other individuals when your circumstances affect their entitlement to payments and services.

In order to collect relevant immigration records, Centrelink will disclose information needed to identify you, and where applicable your partner and child(ren), to the Department of Immigration and Citizenship.

Limited personal information collected from you may be used to conduct customer research run by the Department of Human Services, Centrelink, the Department of Families, Housing, Community Services and Indigenous Affairs (FaHCSIA), or by research organisations on their behalf. Your participation in customer research is valued, however, if you do not wish to take part please call Centrelink International Services, or refer to the factsheet '*Market research and you*' for more information.

Centrelink can give your information to other persons, bodies or agencies without your permission in circumstances where Commonwealth legislation requires or authorises the disclosure. For example, Centrelink usually gives some or all of your information about income and taxation matters to the Australian Taxation Office and the Child Support Agency for their use. Information is also data matched with other government agencies, and in some cases with the social security authorities in countries with which Australia has international social security agreements, to ensure you are receiving your correct entitlement.

You can get more information from the factsheet titled '*Your right to privacy*' on the Centrelink website [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) or you can call Centrelink International Services to request a copy.

**Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**

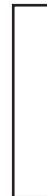


Australian Government



# オーストラリアの老齢年金請求説明書

日豪社会保障協定



J/AUS 1

## 本用紙の目的

本用紙は、オーストラリアの老齢年金を請求するのにお使い下さい。

ご自身がオーストラリアの老齢年金受給資格があるかどうか不明な場合には、オーストラリアのCentrelink（センターリンク）国際サービス部までお電話下さい。日本語での対応が必要な場合には、お名前、電話番号（国番号と市外局番を含む）と質問の概要を**international.services@centrelink.gov.au**まで電子メールで送って下さい。日英語の通訳を手配して折り返し電話します。

**注:** 給付開始日は、あなたが最初にCentrelinkに連絡した時期により左右されることがあります。Centrelinkに電話連絡をして請求の意思を登録した後**14日以内**に記入済の請求用紙をCentrelinkまたは日本の年金実施機関（年金事務所、公務員共済組合または日本私立学校振興・共済事業団）に提出する場合は、CentrelinkはあなたがCentrelinkに電話連絡した日を請求の提出日として取り扱うことができます。合理的な事情を理由として請求用紙を14日以内に提出できない場合にはCentrelinkに最長13週間までの延長を要請することができます。

## さらに詳しい情報

- 電話番号 **+61 3 6222 3455** のCentrelink 国際サービス部までお電話下さい。月曜から金曜日までの08:00から17:00の間（オーストラリア東部標準時間）にお電話いただく場合は、（お住まいの国で利用可能な際は）コレクトコールを利用すれば、通話は無料になります。お電話をいただき日本語での対応が必要な場合は、通訳を手配する間お待たせするかもしれません。

上記の時間帯外にお電話いただく際は、メッセージを残していただければ、こちらから折り返しお電話します。お名前、あなたのCentrelinkレファレンス番号(CRN)と電話番号（国番号と市外局番を含む）を残して下さい。

- 当方連絡先:

郵便: **Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**Australia**

電子メール: **international.services@centrelink.gov.au**

ファクス: **+ 61 3 6222 2799**

質問に迅速にお答えできるように、あなたの電話番号（国番号と市外局番を含む）を明記して下さい。

- **オンラインでの情報** – Centrelinkのサービスと支給について詳しい情報をご希望の際は、**www.centrelink.gov.au**をご参照下さい。

今後の参考のため1頁から20頁までのオーストラリアの老齢年金請求説明書（第1部）を大切に保管して下さい。

## 請求パック内の用紙

あなたの請求パックには以下の用紙が含まれています:

### 第1部 オーストラリアの老齢年金請求の説明書

この部分では、年金の請求および請求者の権利と義務についての大切な情報が記載されています。この情報をご一読の上、今後の参考のために保管して下さい。

### 第2部 オーストラリアの老齢年金請求書

あなたとパートナーの方(パートナーのいる場合)は、請求用紙の全ての質問に回答しなければなりません。

### Mod (IA) 収入と資産

あなたとパートナーの方(パートナーのいる場合)は、「収入と資産」用紙の全ての質問に回答しなければなりません。

## あなたのパートナー

Centrelinkにおいては、あなたが誰かと同居中かもしくは通常は同居状態にあり、あなたとその人物の関係が以下のいずれかに該当する場合には、その人物は**あなたのパートナー**と見なされます:

- 既婚、または
- 登録済の関係(異性間または同性間)、または
- 内縁の関係(異性間または同性間)。

2009年7月1日より、Centrelinkは異性間と同性間の全てのカップルを認知します。

登録済関係とは、関係の登録を規定するオーストラリアの州・準州・特別地域の所定の法令下で登録された異性間または同性間の関係です。

他国で登録された同性間の結婚や関係は、オーストラリアの社会保障法では認知されません。しかしながら、Centrelinkにおいてはパートナー有り(内縁の関係)として認められます。

内縁の関係とは、結婚していない同居中の(または通常は同居状態にある)ふたりがカップルを構成している場合が該当します。内縁の関係は、異性間と同性間のいずれの場合もあり得ます。Centrelinkはふたりがカップルとして同居を始めた時点からそのカップルは内縁の関係にあるものと見なします。

あなたがカップルの一員であることを自認する場合は、Centrelinkは通常あなたの関係の査定は行いません。査定が必要とされる場合、二人がカップルを構成しているか否かを確定するには、その関係の財政的・社会的側面、世帯の状況、性的関係の有無、お互いの関係の本質等が審査されます。こうした要素についての証拠が検討されますが、内縁の関係にあることを決定するのにこれらの要素全ての提示を要するわけではありません。

更に詳しい情報は、ウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) から入手可能なファクトシート「Are You a Member of a Couple?」をご覧ください。

## オーストラリアの老齢年金の請求方法

給付開始日は、あなたがどれだけ早くにCentrelinkに連絡するかにより左右されます。

よって、できる限り早めにCentrelink国際サービス部に連絡して下さい(受付は月曜日から金曜日のオーストラリア東海岸標準時間時間で08:00から17:00の間)。通常の受付時間外にお電話いただく場合には、留守番電話にあなたの連絡先を残しておくことができます。

日本語での対応が必要な場合は、氏名、電話番号(国番号と市外局番を含む)および照会概要を電子メールで送って下さい。日英語の通訳を手配して後日電話します。電話をいただき日本語での対応が必要な場合は、通訳を手配する間お待ちいただくかもしれません。

オーストラリアの年金の請求をご希望の旨お伝えいただければ、Centrelink国際サービス部の職員がオーストラリア年金請求の適切な手続きの方法につき説明いたします。

Centrelink国際サービス部には電話、郵便、Eメール、ファクスにてご連絡いただけます。

## 本用紙の記入

黒か青色のペンをご使用下さい。

左のような枠内には✓または✕の印をつけて下さい。

**質問5**へ左のような枠については、表示された番号の質問まで進んで下さい。途中の質問に回答する必要はありません。

回答に記入欄が不足する場合には別紙をご使用下さい。

## 用紙の返送

- 記入済のオーストラリアの**老齢年金請求用紙(第2部)**、**収入と資産用紙 (Mod (IA))**および添付書類を日本の実施機関(年金事務所、公務員共済組合または私立学校振興・共済事業団)に提出して下さい。その実施機関は、要望がある場合には、提出した添付書類の写しを作成し、原本を返却します。請求用紙の写しを作成する必要はありません。もし写しを作成する場合には、原本ではなく、必ず写しを保管用にして下さい。日本の実施機関が第2部とMod(IA)と添付書類をオーストラリアのCentrelink国際サービス部へ転送します。

または

- 第2、部と(Mod (IA))および添付書類を次の住所まで郵送して下さい:

**Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**AUSTRALIA**

書類の原本を送付する場合には、Centrelink国際サービス部がこれをコピーし、原本を返却します。

アドバイスの必要な場合には電話 **+61 3 6222 3455**のCentrelink国際サービス部までお電話下さい。その際は、お住まいの国で利用可能であればコレクトコールを通じておかけいただけます。

**条件** オーストラリアに一度も居住したことがない場合には、オーストラリアの年金の受給は不可能です。

年金の受給額は、16歳から老齢年金受給年齢までの間にオーストラリア国民または永住者としてオーストラリアに居住した期間の長さにより左右されます。

年金の受給額は、通常あなたおよび/またはあなたのパートナーの収入と資産の額にも左右されます。

**以下に該当する場合には、老齢年金を請求すべきです：**

- 老齢年金受給年齢に達した方で(下の一覧表をご覧ください)、さらに
- オーストラリアに10年以上居住している方、または
- オーストラリアの居住期間と日本の年金制度への保険料納入期間との合計が10年以上の方。

**年金受給年齢と裁定請求書提出の規則**

**老齢年金請求書の提出は、受給資格発生日の13週間前から可能になります。**

老齢年金受給年齢に達する日より13週以上前に提出された請求は、オーストラリアの法律条項を満たしておらず、再度請求が必要となります。

**男性のオーストラリア老齢年金の最低の受給資格年齢：**

生年月日	年金受給年齢	請求が可能となる年齢
1952年7月1日より前	65才	64才9ヶ月
1952年7月1日から 1953年12月31日までの間	65才6ヶ月	65才3ヶ月
1954年1月1日から 1955年6月30日までの間	66才	65才9ヶ月
1955年7月1日から 1956年12月31日までの間	66才6ヶ月	66才3ヶ月
1957年1月1日以降	67才	66才9ヶ月

**女性のオーストラリア老齢年金の最低の受給資格年齢：**

生年月日	年金受給年齢	請求が可能となる年齢
1946年1月1日より前	既に老齢年金受給年齢です	現時点で可能
1946年1月1日から 1947年6月30日までの間	64才	63才9ヶ月
1947年7月1日から 1948年12月31日までの間	64才6ヶ月	64才3ヶ月
1949年1月1日から 1952年6月30日までの間	65才	64才9ヶ月
1952年7月1日から 1953年12月31日までの間	65才6ヶ月	65才3ヶ月
1954年1月1日から 1955年6月30日までの間	66才	65才9ヶ月
1955年7月1日から 1956年12月31日までの間	66才6ヶ月	66才3ヶ月
1957年1月1日以降	67才	66才9ヶ月

## オーストラリアの老齢年金請求に関する案内

### 必要事項

オーストラリアの年金請求の際は、自分の身元を証明する必要があります。**あなたとあなたのパートナーが日本の居住者である場合は、戸籍謄(抄)本(日本国籍者でない場合は外国人登録証明書)**を日本の実施機関に提出しなければなりません。

あなたおよび/またはあなたのパートナーが日本の永住者でない場合や、あなたの請求書類をCentrelinkに直接送付する場合には、オーストラリアでの出生証明を示す書類(例:オーストラリア出生証明書)またはオーストラリアへの入国証明(例:旅券の入国スタンプ)に加えて、下記の内合計で100点となる書類を提示して下さい(このリストは完全に網羅するものではなく、掲載されていない書類でも認められる場合があります)。書類は写しをとった上で、原本をお返しいたします。

**注:** オーストラリアでの出生証明もしくはオーストラリアでの入国証明に用いた書類は100点を構成する書類として使用することはできません。

オーストラリアの書類	点数
旅券(現在有効なもの)	70
国籍証明	70
出生証明	70
居住資格の証拠証明	70
オーストラリアの入国査証	70
運転免許証	40
婚姻証明	40
離婚書類	40
子供の出生証明	40
教育・試験証書	40
銀行カードまたは明細書	40
抵当証書	40
名前変更証明	40
レート(固定資産税を含む地方税)通知	20
金融関係書類(株式やスーパーアニュエーションの明細書等)	10
納税通知書	10

オーストラリア以外の書類	点数
オーストラリア入国のスタンプが押された旅券	40
身分証明書	20
上記のオーストラリアの書類に相当するオーストラリア以外の国の書類(例:婚姻証明、出生証明、運転免許証等)	20

**注:** オーストラリア以外の書類は3点までしか使えません(ただし現在有効な旅券は除く)。

### あなたの権利

Centrelink の下した裁定が誤りであるとお考えの際は、私どもにご連絡下さい。事実関係を確認の上で、決定事項の説明をいたします。

それでもなお納得できない場合には、Centrelink 指定の再審職員(Authorised Review Officer、略してARO)に調査を依頼することができます。AROは、あなたのケースにはこれまで関与していない職員で、決定が誤りである場合には、AROがこれを是正することができます。さらにAROからは、社会保障控訴裁判所(Social Security Appeals Tribunal、略してSSAT)への控訴の方法につき説明を受けることも可能です。AROの再審およびSSATへの控訴はどちらも無料です。決定を知らされてから13週間以内にその決定の再審を要求しない場合には、再審を要求した日からの遡及払いしか認められません。

個人情報機密扱いとされ、法律で求められるか、またはあなたが許可する特殊な状況でのみしか他者に渡されることはありません。あなたの個人情報につき心配な場合は、私共までご連絡下さい。こちらで調査の上、個人情報を確認し訂正することのできるあなたの権利につき説明いたします。それでも納得できない場合には、下記のプライバシー保護長官までご連絡下さい。 **Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.**

---

### あなたの義務

オーストラリアの老齢年金は、収入と資産のテストに従い支給されます。

大部分の形態の収入は、オーストラリアの老齢年金の支給額に影響します。収入テストでは、認められた限度額の収入までは、オーストラリアの老齢年金受給額に影響を及ぼしません。あなたには受け取る全ての収入を申告する義務があり、Centrelink側であなたの収入があなたのオーストラリアの老齢年金の受給額にいかに影響するかを判断します。

資産テストでは、特定の限度額までの資産保有はオーストラリアの老齢年金受給額に影響を及ぼしません。収入同様、全資産の申告が義務付けられており、こちらで資産があなたのオーストラリアの老齢年金受給額にいかに影響するかを判断します。

### 収入

Centrelinkからの受給額は、あなた(およびあなたのパートナー)の収入の合計額に影響される場合があります。

収入には、賃金や給与、投資からのみなし収益等を含みます。さらにはオーストラリア国内外の収入源からのお金を含みます。特定の限度額までは、オーストラリアの年金受給を減額されることなく収入を得ることができます。これらの収入限度は「許容収入限度」と呼ばれています。詳しくはCentrelinkまでお問い合わせ下さい。

#### 収入に含まれるもの:

- 年金からの総収入 (税その他の控除前) (例:老齢、早期退職、障害者、遺族その他)
- 雇用から得られる総収入 (税その他の控除前)
- あなたに支払われる家賃(または下宿代)
- 補償または損害賠償
- 保険による収入補填 (個人傷害・疾病保険)
- スーパーアニュエーションまたはロールオーバー投資の引出金からの収益
- アロケーテッドペンションやアロケーテッドアニュイティからの収入
- 即時年金(アニュイティ)からの収入 (オーストラリア国外の投資からの収入を含む)
- スーパーアニュエーション年金からの収入
- 終身利益からの収入
- 祝儀、チップ、謝礼金
- オーストラリア政府の他省庁からのその他支給 (例: DVA 年金)
- あなたの居住国からのその他支給
- その他の国からの収入
- 信託からの収入
- 事業からの収入
- みなし収入 – みなしでは、銀行口座やその他の金融投資が、実際の収益額に関わらず、特定額の収益を稼いでいると想定します。みなし収入には、以下のような金融資産投資での収入が含まれます:
  - 銀行口座
  - 現金
  - 定期預金
  - 小切手口座
  - 運用投資
  - 上場株、債券、先物
  - 貸付や社債
  - 未上場の株式公開会社の株

## 資産

Centrelinkからの受給額は、あなた(とあなたのパートナー)の(オーストラリア国内外の)資産の純総額に左右されます。

農場、事業、信託の権利を有している場合や、自分の居住する住宅以外の不動産をお持ちの場合には、オーストラリアの年金支給額の算出方法はより複雑になります。一般的には資産に掛かっている負債額は、資産価値から控除されます。

### 資産に含まれるもの:

- 車
- ボートやキャラバン(ただしこれに居住する場合は除く)
- 
- 自分の居住住宅以外の不動産(例:別荘、土地、農場)
- 自宅を担保にした融資からの収益の一部(それを自宅の購入に用いた場合は除く)
- 家具
- 宝飾品
- 切手コレクション
- 銀行に預けたお金
- 株式や公社債
- 信託や保険口座に預けたお金
- その他の金融機関に預けたお金
- あなたが貸し付けたお金
- 金やその他の金属の塊

### 資産に含まれないもの:

- 自宅(すなわちあなたが居住している住宅で、周囲の土地は同一の権利書に属し、2ヘクタール以下の居住用住宅)。

あなたの住宅および隣接する土地が単一の権原区画に属し、面積が2ヘクタール以上の場合は、その物件全体が資産テストから免除される場合があります。そのためには、:

- あなたは老齢年金受給年齢に達しており、
- 老齢年金、介護者支給、(退役軍人関係省の)兵役年金のいずれかの受給資格があり
- 年金は支払満期となっており
- その土地と居住住宅を長期(20年)に渡り継続的に所有しており、さらには
- 収益力のある場合には、収益を生み出すために、生産力のある土地の効果的な活用を行っていないければなりません。

何が資産に含まれるか不明な場合には、Centrelink国際サービスに確認して下さい。

資産価値は、市場価格でなければなりません。つまりその資産を売却した時に得る額ですが、ただしその資産にかかる負債額は除きます。

用いるのはあくまでも現在の市場価格で、取替原価や保険価値ではありません。

オーストラリアの年金請求書を提出した時点から、以下のいずれかの事柄が発生、もしくは発生する可能性がある場合には、**28日以内**にCentrelinkに報告しなければなりません。報告は、手紙、電話(+61 3 6222 3455)、Eメール [international.services@centrelink.gov.au](mailto:international.services@centrelink.gov.au) ファクス +61 3 6222 2799で受け付けています。

- 収入:**
- あなたおよび/またはあなたのパートナーがオーストラリア以外の国からの年金受給を開始するか、または既に受給中でその額が増加する場合(例:年次見直し)
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、労働災害もしくは労働疾病の補償請求を行うか、またはそれら補償の支払を受ける場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、仕事を始めるか、または何らかの形態の職業、商売、事業、自営業を開始する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、個人年金もしくはスーパーアニュエーション年金の受給を開始するか、または現在受け取っている個人年金またはスーパーアニュエーション年金の受給額が増額する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、家賃の受取を開始するか、または受け取っている家賃が増額する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーの投資以外の収入源から得る所得の合計額が増加する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、株式または運用投資を売買する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、特別配当株を受け取る場合

- 資産:**
- あなたおよび/またはあなたのパートナーの金融資産投資以外の資産の合計額が増額する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーの金融資産投資の合計額が\$AUS 1,000以上増額する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、新しい口座を開設する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、資産を贈与するか、またはその価値よりも安価で売却する場合

- 報告すべきその他の事柄:**
- 結婚する場合、異性または同性の相手と登録済もしくは内縁の関係を保っていたり、開始したりする場合、以前のパートナーと復縁する場合、誰かとパートナーとして同居を開始する場合
  - パートナーと別居する場合
  - あなたが離婚をする場合
  - あなたのパートナーが死亡した場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、老人ホーム、ホステル、退職者村に入居またはそこから退居する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーもしくはあなたの扶養する子女/学生が不法行為の容疑をかけられて告発され、拘留されるか、または精神障害者施設もしくは刑務所に送還される場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、あなたが居住する住宅を売却、賃貸、処分する場合
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、あなたの住宅を12ヶ月以上離れる場合
  - 住所を変更する場合は、すぐに報告しなければなりません。最後に報告した住所に居住していないが故に郵便物がCentrelinkに返送される場合は、支給が停止したり、拒否されることもあります。
  - 自動振込で受給する方は、銀行口座を解約または変更する前に通告して下さい;
  - あなたおよび/またはあなたのパートナーが、オーストラリアに帰国する場合は、入国日より支給額が変更になる可能性があります。
  - さらにあなたおよび/またはあなたのパートナーが、現在居住している国を出国する場合は、オーストラリアの老齢年金が支給不可能となることもありますので、出国が一時的であれ、恒久的であれ、必ず通告して下さい。

### プライバシーとあなたの個人情報

個人情報には *Privacy Act 1988* を初めとする法律で保護されています。この情報を収集する権限に関しては、*Social Security (Administration) Act 1999* の中に規定されています。

この用紙であなたが提出する情報は、あなたと、該当する場合には第三者への支給とサービスの受給資格を決定し、それらの提供を行うために用いられます。同情報は不正行為の発覚・防止や、過大給付分の回収目的に利用されることもあります。

Centrelink はあなたの情報の一部または全てを、家族・住宅・地域社会・先住民関係省 (FaHCSIA)、教育・雇用・職場関係省 (DEEWR)、およびジョブサービスオーストラリア提供者もしくは DEEWR の代理として活動するサービス提供者に提供する場合があります。

Centrelink は、あなたの状況が他者の給付金やサービスの受給資格に影響する場合には、あなたに関する情報の一部 (収入と資産等) を該当者に開示する場合があります。

関連する出入国の記録を収集するために、Centrelink は、あなたと、該当する場合にはあなたのパートナーと子供の身元確認に必要な情報を移民・市民省に開示します。

あなたから収集した個人情報の一部は、福祉サービス省、Centrelink、家族・住宅・地域社会・先住民関係省 (FaHCSIA)、またはそれらの代理の調査機関が実施する顧客調査に用いられることがあります。顧客調査へのあなたの参加は大変価値あるものですが、もし参加を希望しない場合には詳しい情報について Centrelink 国際サービスにお電話いただくか、ファクトシート「*Market research and you*」をご参照下さい。

Centrelink は、連邦政府の法律が情報開示を要求もしくは許可する状況においては、あなたの情報をあなたの許可なく他者、機関、官庁に開示することができます。例えば Centrelink は通常、収入および税務に関する情報の一部もしくは全てを国税庁やチャイルドサポート局による使用のためにこれら機関に開示しています。さらに給付額が正確であることを確認するために他省庁や、一部のケースではオーストラリアが国際社会保障協定を結ぶ国々の社会保障庁との情報の照合も行われます。

更に詳しくは Centrelink のウェブサイト [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) 内のファクトシート「*Your right to privacy*」をご覧頂くか、Centrelink 国際サービス部にお電話いただければ、同ファクトシートを送付します。

今後の参考のため1頁から20頁までのオーストラリアの老齢年金請求説明書(第1部)を大切に保管して下さい。



Australian Government



# Claim for Australian Age Pension

Social Security Agreement between Australia and Japan

## オーストラリアの老齢年金請求書

日豪社会保障協定

OFFICE USE ONLY—Date of receipt  
at Japanese competent institution  
当局記入欄—日本の実施機関での  
受理日

Date stamp  
日付印

2  
J/AUS 1

**Note:** Please complete form in CAPITAL LETTERS and in pen.  
For questions 5, 6, 9 and 10 please complete in both English and Katakana or Kanji, if possible.

**注:** 用紙はペンを使用し、大文字で記入して下さい。  
質問 5, 6, 9 および 10 については、可能な限り、英語および漢字またはカタカナで記入して下さい。

### You/ あなた

- 1** If Centrelink needs to contact you what is your preferred language?  
Centrelinkがあなたに連絡する必要がある場合、あなたの希望の言語は何語ですか?

1

2

- 2** Is your partner also claiming an Australian pension?  
あなたのパートナーもオーストラリアの年金を請求していますか?  
No   
いいえ  
Yes   
はい

- 3** Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?  
請求または情報提供のためにあなたのパートナーは本用紙を使用していますか、それとも別の用紙を使っていますか?  
This form   
本用紙  
Separate form   
別の用紙

### Your partner/ あなたのパートナー

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 4, 5, 6, 7, 8, 13 and 20 ONLY.  
あなたのパートナーが故人の場合は、質問4、5、6、7、8、13、20のみの「あなたのパートナー」の箇所に記入して下さい。



CLK0AUS140JP 1007

**You/ あなた**

**4 Japanese Basic Pension Number (if known)**

日本の基礎年金番号 (ご存知の場合)

										-										
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**5 Your name**

あなたの名前

Mr  Mrs  Miss  Ms  Other  その他

Family name

姓

First given name

ファーストネーム(名)

Second given name

セカンドネーム(名)

**Your partner/ あなたのパートナー**

**Japanese Basic Pension Number (if known)**

日本の基礎年金番号 (ご存知の場合)

										-										
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Your name**

あなたの名前

Mr  Mrs  Miss  Ms  Other  その他

Family name

姓

First given name

ファーストネーム(名)

Second given name

セカンドネーム(名)

**You/ あなた**

**6** Have you ever used or been known by any other names (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

あなたは、これまで別の名前を使ったり、別の名前で知られたりしたことはありますか(例:出生時の名前、旧姓、以前の婚姻名、アボリジニや部族の名前、別名、養子名、里子名)?

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes  Give details below

はい 下に詳しく記入

**1** Other name

Type of name (e.g. name at birth)

**2** Other name

Type of name (e.g. maiden name)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

**1** 別の名前

名前の種類 (例:出生時の名前)

**2** 別の名前

名前の種類 (例:旧姓)

お持ちの別名の数が増える際は、別紙に記入の上添付して下さい。

**Your partner/ あなたのパートナー**

Have you ever used or been known by any other names (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

あなたは、これまで別の名前を使ったり、別の名前で知られたりしたことはありますか(例:出生時の名前、旧姓、以前の婚姻名、アボリジニや部族の名前、別名、養子名、里子名)?

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes  Give details below

はい 下に詳しく記入

**1** Other name

Type of name (e.g. name at birth)

**2** Other name

Type of name (e.g. maiden name)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

**1** 別の名前

名前の種類 (例:出生時の名前)

**2** 別の名前

名前の種類 (例:旧姓)

お持ちの別名の数が増える際は、別紙に記入の上添付して下さい。

**You/ あなた**

- 7** Your sex  
あなたの性別  
Male   
男性  
Female   
女性

- 8** Your date of birth  
あなたの生年月日  
Day/日 / Month/月 / Year/年

- 9** Your permanent address
- |         |
|---------|
|         |
|         |
|         |
| Country |

あなたの定住所

国

- 10** Your postal address (if different to above)
- |         |
|---------|
|         |
|         |
|         |
| Country |

郵送住所(上記と異なる場合)

国

**Your partner/ あなたのパートナー**

- Your sex  
あなたの性別  
Male   
男性  
Female   
女性

- Your date of birth  
あなたの生年月日  
Day/日 / Month/月 / Year/年

- Your permanent address
- |         |
|---------|
|         |
|         |
|         |
| Country |

あなたの定住所

国

- Your postal address (if different to above)
- |         |
|---------|
|         |
|         |
|         |
| Country |

郵送住所(上記と異なる場合)

国

## You/ あなた

### 11 Your contact details

あなたの連絡先

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as Centrelink may need to contact you on these numbers.

Centrelinkが連絡する必要がある場合に備えて、完全な番号(国番号と市外局番を含む)を記入することが大切です。

Home phone number

自宅電話番号

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Mobile phone number

携帯電話番号

Fax number

ファクス

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Alternative phone number

その他の電話番号

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Email

Eメール

  
@

### 12 Are you currently receiving an Australian pension?

あなたは現在オーストラリアの年金を受給していますか?

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes  Give details below

はい 下に詳しく記入

What payment are you receiving?

何を受給していますか?

Your Customer Reference Number (if known)

あなたのカスタマレファレンス番号  
(判明している場合)

 -  -  - 

Name payments are made in

受給者の名義

▶ **Go to 14**  
質問14へ

## Your partner/ あなたのパートナー

Your contact details

あなたの連絡先

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as Centrelink may need to contact you on these numbers.

Centrelinkが連絡する必要がある場合に備えて、完全な番号(国番号と市外局番を含む)を記入することが大切です。

Home phone number

自宅電話番号

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Mobile phone number

携帯電話番号

Fax number

ファクス

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Alternative phone number

その他の電話番号

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Email

Eメール

  
@

### Are you currently receiving an Australian pension?

あなたは現在オーストラリアの年金を受給していますか?

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes  Give details below

はい 下に詳しく記入

What payment are you receiving?

何を受給していますか?

Your Customer Reference Number (if known)

あなたのカスタマレファレンス番号  
(判明している場合)

 -  -  - 

Name payments are made in

受給者の名義

▶ **Go to 14**  
質問14へ

**You/ あなた**

**13** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

過去10年間にオーストラリアの年金もしくは給付金の請求または受給を行いましたか?

No  *Go to next question*  
いいえ 次の質問へ

Yes  *Give details below*  
はい 下に詳しく記入

What payments did you last claim or receive?

最後に申請または受給した給付の種類

Your Customer Reference Number (if known)

あなたのカスタマレファレンス番号  
(判明している場合)

 -  -  - 

Name claim was made in

請求者の名義

**Your partner/ あなたのパートナー**

Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

過去10年間にオーストラリアの年金もしくは給付金の請求または受給を行いましたか?

No  *Go to next question*  
いいえ 次の質問へ

Yes  *Give details below*  
はい 下に詳しく記入

What payments did you last claim or receive?

最後に申請または受給した給付の種類

Your Customer Reference Number (if known)

あなたのカスタマレファレンス番号  
(判明している場合)

 -  -  - 

Name claim was made in

請求者の名義

14 What is your **CURRENT** relationship status?  
あなたの**現在の関係**の状況は?

Please read this before answering the question.

下の説明を読んでから質問に答えて下さい。

From 1 July 2009, Centrelink recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes de facto relationships and relationships registered under Australian state or territory laws. If you and your same-sex partner have married or had your relationship registered outside Australia, please indicate your relationship as 'partnered' in the list below.

Selection **ONE** option below that best describes your current relationship status.

2009年7月1日より、Centrelinkは異性間および同性間の両方の関係を認めます。これには内縁の関係やオーストラリアの州、準州、特別地域の法令に基づき登録された関係も含まれます。オーストラリア国外であなたとあなたの同性のパートナーが結婚したか、またはお二人の関係を登録した場合には、下のリストでは「パートナー有り」を選択して下さい。

あなたの現在の関係の状況を表すのに最適な項目を一つ選択して下さい。

**Married**  **Go to 15**  
**既婚** **質問15へ**

**Registered relationship**  **Go to 15**  
*(opposite-sex or same-sex relationship registered under Australian state or territory laws)* **質問15へ**

**登録済の関係**

(オーストラリアの州、準州、特別地域の法令に基づいて登録を行った異性間または同性間の関係)

**Partnered**  **Go to 16**  
*(living together in an opposite-sex or same-sex relationship, including de facto)* **質問16へ**

**パートナー有り**

(内縁を含む同居中の異性間または同性間の関係)

**Separated**  **Go to 21**  
*(previously lived with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)* **質問21へ**

**別居**

(結婚、登録済み、内縁の関係を含ま異性または同性のパートナーと同居していた)

**Divorced**  **Go to 21**  
**離別** **質問21へ**

**Widowed**  **Go to 20**  
*(previously partnered with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)* **質問20へ**

**死別**

(結婚、登録済み、内縁の関係を含ま異性または同性のパートナーと同居していた)

**Never married or lived with a partner**  **Go to 25**  
**結婚歴もパートナーとの同居歴も無し** **質問25へ**

15 What is your date of marriage or relationship registration?  
結婚または関係の登録を行った日はいつですか?

Day/日 / Month/月 / Year/年

Country where you married

あなたが結婚した国

▶ **Go to 17**  
**質問17へ**

16 When did you and your partner start living together?  
あなたとパートナーが同居を始めたのはいつですか?

Day/日 / Month/月 / Year/年

17 Do you currently live in the same home as your partner?  
現在あなたはあなたのパートナーと同じ家に住んでいますか?

No  **Go to next question**

いいえ **次の質問へ**

Yes  **Go to 23**

はい **質問23へ**

18 Why are you not living with your partner?  
パートナーと同居していない理由は何ですか?

Partner's illness

パートナーの疾病

Your illness

自分自身の疾病

Partner in prison

パートナーの懲役

Partner's employment

パートナーの仕事

Other  Give details below

その他 下に詳しく記入

19 Period not living with your partner.  
パートナーと同居していない期間

From  Day/日 / Month/月 / Year/年

自

To  Day/日 / Month/月 / Year/年

至

OR Indefinite

または 不定

▶ **Go to 23**  
**質問23へ**

20 Please give the following details about your deceased partner.

あなたの故人のパートナーについて以下の情報を記入して下さい。

Date of death

パートナーの死亡日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Country where partner died

パートナーが死亡した国

▶ Go to 25  
質問25へ

21 Do you live in the same home as your former partner?

あなたは、あなたの以前のパートナーと同じ家に住んでいますか？

No

いいえ

Yes

はい

22 Please give the following details about your former partner.

あなたの以前のパートナーについて以下の情報を記入して下さい。

Full name

氏名

Date of birth

生年月日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Date relationship ended

関係が終了した日付

Day/日 / Month/月 / Year/年

Current address (if known)

現在の住所 (判明している場合)

Country

国

▶ Go to 25  
質問25へ

23 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Centrelink?

あなたのパートナーがあなたの代理としてCentrelinkに問い合わせを行うことを許可しますか？

You can change this authority at any time.

この委任はいつでも変更可能です。

No

いいえ

Yes

はい

24 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Centrelink?

あなたのパートナーは、あなたが代理人としてCentrelinkに照会を行うことを許可していますか？

No

いいえ

Yes

はい

25 Do you live with anyone else, other than members of your family?

あなたは自分の家族以外の誰かと同居していますか？

No

いいえ

Yes

はい

26 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home,

or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?

あなた (および/またはあなたのパートナー)は:

- 自分自身の家を所有している、
- 自分の家に生涯不動産権を有している、

あなた (および/またはあなたのパートナー)は:

- 自分の家を購入中である、のいずれかに該当しますか？

No

いいえ

Yes

はい

Dependent children

扶養子女

**27** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?


あなた (および/またはあなたのパートナー)は扶養中の子供または学生がいますか?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

扶養子女には、あなたの保護下にあり、収入の限られた16歳未満の青少年、または22才未満のフルタイムの学生が該当します。フルタイムの学生でない場合や、収入を稼いでいる青少年は、扶養子女には該当しません。

- No  *Go to next question*  
 いいえ 次の質問へ  
 Yes  *Give details below*  
 はい 下に詳しく記入

**AND**  
 さらに

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

子供がフルタイムの学生の場合には、子供の学ぶ教育機関からの子供の就学を証明する旨の文書を提出して下さい。

**1** Child's name  
 子の氏名

Date of birth  
 生年月日

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	

Is the child in full-time study?  
 フルタイムで就学中ですか? No  Yes   
 いいえ はい

Does the child live with you?  
 あなたと同居していますか? No  Yes   
 いいえ はい

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
 これまでオーストラリアであなたと同居したことがあるか、もしくはオーストラリアの居住者であったことがありますか? No  Yes   
 いいえ はい

**27** Continued

続き

**2** Child's name  
 子の氏名

Date of birth  
 生年月日

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	

Is the child in full-time study?  
 フルタイムで就学中ですか? No  Yes   
 いいえ はい

Does the child live with you?  
 あなたと同居していますか? No  Yes   
 いいえ はい

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
 これまでオーストラリアであなたと同居したことがあるか、もしくはオーストラリアの居住者であったことがありますか? No  Yes   
 いいえ はい

**3** Child's name  
 子の氏名

Date of birth  
 生年月日

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	

Is the child in full-time study?  
 フルタイムで就学中ですか? No  Yes   
 いいえ はい

Does the child live with you?  
 あなたと同居していますか? No  Yes   
 いいえ はい

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
 これまでオーストラリアであなたと同居したことがあるか、もしくはオーストラリアの居住者であったことがありますか? No  Yes   
 いいえ はい

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

子供の数が3人を超える場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

**Please read this before answering the questions.**

下の説明を読んでから質問に答えて下さい。



To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

オーストラリアの老齢年金を請求するためには、オーストラリアでの居住期間が立証されなければなりません。

「恒久的」とは、オーストラリアに永住査証またはオーストラリアの国籍で長期間居住したことを意味します。オーストラリアでの休暇は含まれません。オーストラリア居住中のオーストラリア国外での休暇や短期旅行は、オーストラリアでの居住に含まれます。

身元証明とオーストラリアでの居住証明として適切な書類のリストは第1部に提示されています。オーストラリアでの居住を確認できる書類をお持ちでない場合には、給付金は認められない可能性があります。

オーストラリアでのあなたの居住を立証する書類の証明済み写しをあなたの請求用紙に添付して下さい。

**You/ あなた****28** What is your country of birth?

あなたの出生国はどこですか？

**29** What are your countries of citizenship or nationality?

あなたが市民権または国籍を持つ国はどこですか？

Australia  Date of grant

オーストラリア 国籍付与の日付

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	/

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

その他

あなたが市民権または国籍を持つ国全てを記入して下さい。

**Your partner/ あなたのパートナー**

What is your country of birth?

あなたの出生国はどこですか？

What are your countries of citizenship or nationality?

あなたが市民権または国籍を持つ国はどこですか？

Australia  Date of grant

オーストラリア 国籍付与の日付

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	/

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

その他

あなたが市民権または国籍を持つ国全てを記入して下さい。

**You/ あなた**

**30** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

出生してから居住したことのある国全て(オーストラリアを含む)を記入して下さい。

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips.)  
「居住」とはあなたがその国に恒久的もしくは長期的に住んだことを意味します(休暇や短期滞在は含めません。)

**1** Country of residence

居住国

From  
居住開始日

To  
居住終了日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

**2** Country of residence

居住国

From  
居住開始日

To  
居住終了日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

**3** Country of residence

居住国

From  
居住開始日

To  
居住終了日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

**4** Country of residence

居住国

From  
居住開始日

To  
居住終了日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

If you have more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

4カ国を超える場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

**Your partner/ あなたのパートナー**

Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

出生してから居住したことのある国全て(オーストラリアを含む)を記入して下さい。

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips.)  
「居住」とはあなたがその国に恒久的もしくは長期的に住んだことを意味します(休暇や短期滞在は含めません。)

**1** Country of residence

居住国

From  
居住開始日

To  
居住終了日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

**2** Country of residence

居住国

From  
居住開始日

To  
居住終了日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

**3** Country of residence

居住国

From  
居住開始日

To  
居住終了日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

**4** Country of residence

居住国

From  
居住開始日

To  
居住終了日

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

If you have more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

4カ国を超える場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

**You/ あなた**

**31** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 30, please provide the following details.  
質問30に記入したオーストラリアのそれぞれの出入国につき、その詳細を記入して下さい。

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.  
たとえオーストラリアに最初に入国した年しか覚えていない場合であっても、出来る限り正確に記入して下さい。

<b>1</b> Arrival date 入国日	Ship or Airline 船もしくは航空会社
Day/日 / Month/月 / Year/年	
Place of arrival 入国の場所	
Visa details on arrival 入国のビザ詳細	
Visa sub-class ビザサブクラス	Date visa granted ビザ交付日
	Day/日 / Month/月 / Year/年
Departure date 出国日	Ship or Airline 船もしくは航空会社
Day/日 / Month/月 / Year/年	
Place of departure 出国の場所	

<b>2</b> Arrival date 入国日	Ship or Airline 船もしくは航空会社
Day/日 / Month/月 / Year/年	
Place of arrival 入国の場所	
Visa details on arrival 入国のビザ詳細	
Visa sub-class ビザサブクラス	Date visa granted ビザ交付日
	Day/日 / Month/月 / Year/年
Departure date 出国日	Ship or Airline 船もしくは航空会社
Day/日 / Month/月 / Year/年	
Place of departure 出国の場所	

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
さらに記入欄が必要な場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

**Your partner/ あなたのパートナー**

For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 30, please provide the following details.  
質問30に記入したオーストラリアのそれぞれの出入国につき、その詳細を記入して下さい。

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.  
たとえオーストラリアに最初に入国した年しか覚えていない場合であっても、出来る限り正確に記入して下さい。

<b>1</b> Arrival date 入国日	Ship or Airline 船もしくは航空会社
Day/日 / Month/月 / Year/年	
Place of arrival 入国の場所	
Visa details on arrival 入国のビザ詳細	
Visa sub-class ビザサブクラス	Date visa granted ビザ交付日
	Day/日 / Month/月 / Year/年
Departure date 出国日	Ship or Airline 船もしくは航空会社
Day/日 / Month/月 / Year/年	
Place of departure 出国の場所	

<b>2</b> Arrival date 入国日	Ship or Airline 船もしくは航空会社
Day/日 / Month/月 / Year/年	
Place of arrival 入国の場所	
Visa details on arrival 入国のビザ詳細	
Visa sub-class ビザサブクラス	Date visa granted ビザ交付日
	Day/日 / Month/月 / Year/年
Departure date 出国日	Ship or Airline 船もしくは航空会社
Day/日 / Month/月 / Year/年	
Place of departure 出国の場所	

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
さらに記入欄が必要な場合には、別紙に記入の上添付して下さい。

## You/ あなた

32

If Centrelink is unable to verify your Australian residence Centrelink will need to contact people who knew you in Australia.

Centrelinkがオーストラリアでのあなたの居住を確認できない場合には、Centrelinkはオーストラリアでのあなたの知人に連絡する必要がある生じます。

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

現在オーストラリアに居住中で、あなたのオーストラリアでの居住を確認できるあなたと親戚関係にない人物三名の氏名、住所、電話番号を記入して下さい。

1 Full name

氏名

Address

住所

Postcode  
郵便番号

Contact phone number

連絡先電話番号

Area code ( )  
市外局番

2 Full name

氏名

Address

住所

Postcode  
郵便番号

Contact phone number

連絡先電話番号

Area code ( )  
市外局番

3 Full name

氏名

Address

住所

Postcode  
郵便番号

Contact phone number

連絡先電話番号

Area code ( )  
市外局番

## Your partner/ あなたのパートナー

If Centrelink is unable to verify your Australian residence Centrelink will need to contact people who knew you in Australia.

Centrelinkがオーストラリアでのあなたの居住を確認できない場合には、Centrelinkはオーストラリアでのあなたの知人に連絡する必要がある生じます。

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

現在オーストラリアに居住中で、あなたのオーストラリアでの居住を確認できるあなたと親戚関係にない人物三名の氏名、住所、電話番号を記入して下さい。

1 Full name

氏名

Address

住所

Postcode  
郵便番号

Contact phone number

連絡先電話番号

Area code ( )  
市外局番

2 Full name

氏名

Address

住所

Postcode  
郵便番号

Contact phone number

連絡先電話番号

Area code ( )  
市外局番

3 Full name

氏名

Address

住所

Postcode  
郵便番号

Contact phone number

連絡先電話番号

Area code ( )  
市外局番

You/ あなた

33 Please read this before answering the questions.  
下の説明を読んでから質問に答えて下さい。

Centrelink will need your bank account details to pay your Australian pension.  
Payment will be issued directly to your bank account in Japan.  
Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving direct deposits.  
Centrelinkはあなたのオーストラリアの年金支払を行うためにあなたの銀行口座の詳細を必要とします。  
支給はあなたの日本の銀行口座に直接行われます。  
あなたの口座が直接振込の受領が可能であることをあなたの銀行、住宅金融組合、金融機関等に確認して下さい。

Is your bank account capable of receiving direct deposit payments?

あなたの銀行口座は、直接振込の支払の受領が可能ですか？


No  If you are granted an Australian pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.  
いいえ

オーストラリアの年金が認められる際は、受給する前に適切な口座を開設する必要があります。

Yes  Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details in BLOCK letters and in ink.  
はい

次頁に詳細を記入して下さい。詳細が不明な場合には、該当欄にインクにて活字体で記入するように、あなたの銀行に依頼して下さい。

**AND**  
さらに

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).  
口座名義人氏名や口座番号等が記載されたあなたの銀行口座の詳細を確認できる銀行明細またはその他の書類の写しを添付して下さい。

Your partner/ あなたのパートナー

Please read this before answering the questions.  
下の説明を読んでから質問に答えて下さい。

Centrelink will need your bank account details to pay your Australian pension.  
Payment will be issued directly to your bank account in Japan.  
Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving direct deposits.  
Centrelinkはあなたのオーストラリアの年金支払を行うためにあなたの銀行口座の詳細を必要とします。  
支給はあなたの日本の銀行口座に直接行われます。  
あなたの口座が直接振込の受領が可能であることをあなたの銀行、住宅金融組合、金融機関等に確認して下さい。

Is your bank account capable of receiving direct deposit payments?

あなたの銀行口座は、直接振込の支払の受領が可能ですか？


No  If you are granted an Australian pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.  
いいえ

オーストラリアの年金が認められる際は、受給する前に適切な口座を開設する必要があります。

Yes  Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details in BLOCK letters and in ink.  
はい

次頁に詳細を記入して下さい。詳細が不明な場合には、該当欄にインクにて活字体で記入するように、あなたの銀行に依頼して下さい。

**AND**  
さらに

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).  
口座名義人氏名や口座番号等が記載されたあなたの銀行口座の詳細を確認できる銀行明細またはその他の書類の写しを添付して下さい。

You/ あなた

33 Continued

続き

Name of bank – Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

銀行名 – 銀行、住宅金融組合、または金融機関の正式名称を記入して下さい。

Name of bank branch – Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

銀行支店名 – 銀行、住宅金融組合、または金融機関の支店の正式名称を記入して下さい。

Address of bank branch

銀行支店住所

Number/Street

番地/市町村

Town/City/Postcode

都道府県/郵便番号

Country

国

Bank SWIFT/Bank Identifier Code (BIC) – Write the SWIFT/BIC code of the bank or other financial institution.

銀行SWIFT/金融機関識別コード (BIC) – 銀行またはその他金融機関のSWIFT/BICコードを記入して下さい。

Account number

口座番号

Name of account holder – Write the exact name(s) in which the account is held.

口座名義人 – 口座名義人の名前は正確に記入して下さい。

Bank/Financial institution stamp

銀行/金融機関の印

Your partner/ あなたのパートナー

Continued

続き

Name of bank – Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

銀行名 – 銀行、住宅金融組合、または金融機関の正式名称を記入して下さい。

Name of bank branch – Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

銀行支店名 – 銀行、住宅金融組合、または金融機関の支店の正式名称を記入して下さい。

Address of bank branch

銀行支店住所

Number/Street

番地/市町村

Town/City/Postcode

都道府県/郵便番号

Country

国

Bank SWIFT/Bank Identifier Code (BIC) – Write the SWIFT/BIC code of the bank or other financial institution.

銀行SWIFT/金融機関識別コード (BIC) – 銀行またはその他金融機関のSWIFT/BICコードを記入して下さい。

Account number

口座番号

Name of account holder – Write the exact name(s) in which the account is held.

口座名義人 – 口座名義人の名前は正確に記入して下さい。

Bank/Financial institution stamp

銀行/金融機関の印

**Please read this before answering the questions.**

下の説明を読んでから質問に答えて下さい。

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete a **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (SS313). This form can be downloaded from **www.centrelink.gov.au**, or contact Centrelink International Services.

この欄の記入はあくまでも代理人が照会を行うことを許可するためのものであり、代理人があなたの個人情報を変更したりCentrelinkからの支給を受け取ることを可能とするものではありません。もし代理人に支給の受取や個人情報の変更を委任したい場合には**Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf**用紙(SS313)に記入して下さい。この用紙は**www.centrelink.gov.au**からダウンロードするか、またはセンターリンク国際サービス部にご連絡いただければ送付します。

**You/ あなた**

**34** Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Centrelink?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Centrelinkに照会を行う代理人を指名することを希望しますか?

- 照会を行う代理人を指名する義務はありません。
- あなたが指名する照会を行う代理人は、オーストラリアに居住していても構いません。
- この委任は何時でも変更可能です。

No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ

Yes  Give details below  
はい 下に詳しく記入

Person's full name

代理人の氏名(フルネーム)

Person's date of birth

代理人の生年月日

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	/

Person's relationship to you

あなたとの関係

Person's address

代理人の住所

Country  
国

**Your partner/ あなたのパートナー**

Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Centrelink?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Centrelinkに照会を行う代理人を指名することを希望しますか?

- 照会を行う代理人を指名する義務はありません。
- あなたが指名する照会を行う代理人は、オーストラリアに居住していても構いません。
- この委任は何時でも変更可能です。

No  Go to next question  
いいえ 次の質問へ

Yes  Give details below  
はい 下に詳しく記入

Person's full name

代理人の氏名(フルネーム)

Person's date of birth

代理人の生年月日

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	/

Person's relationship to you

あなたとの関係

Person's address

代理人の住所

Country  
国

You/ あなた

34 Continued

続き

Person's contact phone number

代理人の連絡先電話番号

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Person's fax number

代理人のファクス番号

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Person's Email

代理人の電子メール

.....  
@

Person's preferred language when dealing with Centrelink

Centrelinkと連絡する際に代理人が希望する言語

Period of authorisation

委任期限

Indefinite  Go to next question  
期限なし 次の質問へ

Set Period  Give details below  
期限あり 下に詳しく記入

From  
自

To  
至

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

Your partner/ あなたのパートナー

Continued

続き

Person's contact phone number

代理人の連絡先電話番号

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Person's fax number

代理人のファクス番号

Country ( ) Area code ( )  
国番号 ( ) 市外局番 ( )

Person's Email

代理人の電子メール

.....  
@

Person's preferred language when dealing with Centrelink

Centrelinkと連絡する際に代理人が希望する言語

Period of authorisation

委任期限

Indefinite  Go to next question  
期限なし 次の質問へ

Set Period  Give details below  
期限あり 下に詳しく記入

From  
自

To  
至

Day/日 / Month/月 / Year/年

Day/日 / Month/月 / Year/年

**35 Please read this before answering the question.**  
下の説明を読んでから質問に答えて下さい。

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For Centrelink purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

法的盲の方には、老齢年金(盲人用)が支払われる可能性があります。Centrelinkにおいては、法的盲とは以下のいずれかに該当することを意味します:

- 適切なレンズによる矯正視力が、両眼でスネレン視標の6/60未満である。
- 矯正視力に関わらず、良い方の眼で視野が中心固視周辺の弧度10度以下に限られる(1/100の白色視標に相当)。
- 上の項目で生じる視覚損失と同程度の視覚損失をもたらすような重複する視覚障害を有する。

あなたの状況によっては、老齢年金よりも高額の高齢年金(盲人用)が支払われる可能性があります。

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?


あなた(および/またはあなたのパートナー)は、上記の法的盲の定義に該当しますか?

No  Go to next question

いいえ 次の質問へ

Yes

はい

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

あなた(および/またはあなたのパートナー)が上記の通りオーストラリアの法的盲の定義を満たしていることを認定する旨の眼科医の報告を添付して下さい。

**36 Please read this before answering the question.**

下の説明を読んでから質問に答えて下さい。

*Australian Pension News* is sent every six months to Centrelink customers living outside Australia. It contains important Centrelink information and articles of interest to Australians living away from Australia. It is mailed to customers in April and October each year

「*Australian Pension News*」はオーストラリア国外に居住のCentrelinkの利用者を対象とした雑誌で、半年に一度発行されています。同誌には、Centrelinkからの重要な情報や国外に住んでいるオーストラリア人に関心のある記事が掲載されています。毎年4月と10月に郵送されます

What is your preferred language to receive the *Australian Pension News*?

「*Australian Pension News*」を購読する際の希望言語は何ですか?

*Australian Pension News* is published in Arabic, Croatian, Dutch, English, German, Greek, Italian, Macedonian, Portuguese, Serbian, Spanish and Turkish.

「*Australian Pension News*」は、アラビア語、クロアチア語、オランダ語、英語、ドイツ語、ギリシャ語、イタリア語、マセドニア語、ポルトガル語、セルビア語、スペイン語、トルコ語版が発行されています。

### 37 Statement

#### I declare that:

- the information I have given on this form is correct.
- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.

#### I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Japanese competent institution (i.e. Branch Office of Japan Pension Service or Mutual Aid Association for public officers or private school personnel) to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.
- Centrelink and the Japanese competent institution (i.e. Branch Office of Japan Pension Service or Mutual Aid Association for public officers or private school personnel) to exchange any information in their possession, on an ongoing basis, to enable correct payment of my Australian and Japanese pensions.

#### I understand that:

- giving false or misleading information is a serious offence.

#### 私は以下を宣言します:

- 本用紙で私が記入した情報は正確である。
- 本用紙第1部の「あなたの権利」と「あなたの義務」の箇所を読み、理解している。

#### 私は以下を許可します:

- Centrelinkが、私の年金もしくは手当の正確な受給資格を確定するために必要な調査を行うこと。
- 日本の実施機関(年金事務所、公務員共済組合または私立学校振興・共済事業団)が所有する私の年金申請に関係するか、または関係し得る情報もしくは証拠を公開すること。
- Centrelinkと日本の実施機関(年金事務所、公務員共済組合または私立学校振興・共済事業団)が、私のオーストラリアおよび日本の年金が正しく支給されるために、保有する情報を継続的に交換すること。

#### 私は以下を理解します:

- 虚偽もしくは誤解を招く情報は、重大な不法行為である。

Your signature / あなたの署名



Date  
日付

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	

Your partner's signature / あなたのパートナーの署名



Date  
日付

Day/日	Month/月	Year/年
/	/	

#### 1 Keep the *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)* for your future reference.

オーストラリアの老齢年金請求説明書(第1部)は今後のために、保管して下さい。

#### 2 Return your form(s).

- Submit your completed **Claim for Australian Age Pension** form (PART 2), **Income and assets** form (Mod (IA)) and any supporting documentation to a Japanese competent institution (i.e. Branch Office of Japan Pension Service or Mutual Aid Association for public officers or private school personnel). At your request, the Japanese competent institution will copy any original supporting documents and return them to you. The Japanese competent institution will forward PART 2 and Mod (IA) and any supporting documentation to Centrelink International Services in Australia.

#### OR

- Post PART 2, (Mod (IA)) and any supporting documentation to:

**Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**AUSTRALIA**

If you send original documents Centrelink International Services will copy and authenticate them according to the originals and return original documents to you.

If you need advice call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**.

#### 用紙の返送

- 記入済みのオーストラリアの老齢年金請求用紙(第2部)、収入と資産用紙 (Mod (IA)) および添付書類を日本の実施機関(年金事務所、公務員共済組合または私立学校振興・共済事業団)に提出して下さい。その実施機関は、要望があった場合には、原本で提出した添付書類の写しを作成し、原本を返却します。日本の実施機関が第2部とMod(IA)と添付書類をオーストラリアのCentrelink国際サービス部へ転送します。

#### または:

- 第2、部と (Mod (IA)) および添付書類を次の住所まで郵送して下さい:

**Centrelink International Services**  
**GPO Box 273**  
**Hobart TAS 7001**  
**AUSTRALIA**

書類の原本を送付する場合には、Centrelink国際サービス部がその写しを作成し、原本に従って真正な書類である旨証明の上、原本を本人に返却します。

さらにアドバイスの必要な場合には電話

**+61 3 6222 3455**のCentrelink国際サービス部までお電話下さい。